

論漢語內、外輕動詞的分佈與詮釋  
On the Distribution and Interpretation of  
Inner and Outer Light Verbs in Chinese

蔡維天

國立清華大學語言學研究所

2016年7月24日

This work was partially supported by the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology, Grant-in-Aid for Scientific Research (A), 15H02605.

## 漢語其實並不太孤立

漢語做為一個典型的**孤立語** (isolating language)，一直在**語言類型學** (linguistic typology)上佔有獨特的地位。所謂「**孤立**」是指構詞時少用**黏著形式** (bound forms)，一個詞 (word)基本上由一個詞素 (morpheme) 組成。

另一相關的概念是**分析性** (analyticity)，即構句較少使用**曲折詞素** (inflectional morphemes)，表達語意多用組合方式而非單詞。

# 漢語其實並不太孤立

## 汶水泰雅語(台灣南島語的一支)

<i>si-'aka-qualax-mu</i>	'i'	<i>Watan.</i>
BV-work-rain-1st.sl.Obl	Nom	<i>Watan</i>
受益-工作-雨-第一人稱.單數.斜格	主格	瓦旦

'I worked in the rain for *Watan*.'

‘我為瓦旦在雨中工作’。

3

# 漢語其實並不太孤立

## 上古漢語

(文言)

壯士死知己

孔明哭周瑜

傷春悲秋

⇒ 綜合性強

## 現代漢語

(白話)

壯士為知己而死

孔明為周瑜哭泣

為春傷，為秋悲

⇒ 分析性強

4

## 漢語其實並不太孤立

### 標題文體

(有字數限制)

蔡康永牽手小S

蕭亞軒分手百億男友

伊朗斷交沙國

⇒ 綜合性強

### 敘事文體

(無字數限制)

蔡康永跟小S牽手

蕭亞軒跟百億男友分手

伊朗跟沙國斷交

⇒ 分析性強

5

## 漢語其實並不太孤立

- 一個強勢的分析性語言(robust analytic language)除了較少受到詞法的束縛，還有許多類型學上的共現特徵(typological correlations)：

- (1) a. John just telephoned.  
b. John just telephoned his sister.
- (2) a. \* 張三剛才電話了。  
b. \* 張三剛才電話了妹妹。
- (3) a. 張三剛才打了電話。  
b. 張三剛才給妹妹打了電話。

6

## 漢語其實並不太孤立

- 正如眾所皆知，英語的名詞 *telephone* 常活用為動詞，及物或不及物皆可。現代漢語則相對保守，不能直接活用「電話」這個名詞，而必須拆成兩個部分來講：亦即用一個語義泛化的輕動詞(light verb)如「打」，後面再加上賓語「電話」組合而成。後者這種離散用法正是漢語分析性的絕佳例證。

7

## 漢語其實並不太孤立

- 北宋歐陽修《歸田錄》

今世俗言語之訛，而其舉世君子小人皆同其繆者，者相器造，士學書  
 惟「打」字擊、可矣，蓋有槌、網、魚、飯、傘、量、儒、碩、字  
 以物相「打」曰「打水」，「打衣」，「打黏」，「打昏」，「打觸」  
 者曰「打車」，曰「打糧」，曰「打黏」，曰「打昏」，曰「打觸」  
 亦謂之曰「打車」，曰「打糧」，曰「打黏」，曰「打昏」，曰「打觸」  
 給衣糧紙曰「打眼」，如此字。  
 舉手皆無此字。

8

## 漢語其實並不太孤立

- 然而現代漢語這種分析特質卻在新近口語中出現鬆動的跡象：

- (4) a. 有什麼問題，請**電**服務處。  
≈ 給服務處**打****電話**
- b. 別忘了等會兒**短**我！  
≈ 給我**打****短****信**

9

## 輕動詞狂想曲

- **輕動詞**的理論研究是從日語中的**する** (*suru*) 開始的，各類詞項後面接上**する**就有了「做……」的意思；韓語的**하다** (*hada*) 也有相當類似的用法。英語中的**do**後面加上名詞或動名詞也有類似的效果，如 *I swear I never **do** drugs*、*He likes to **do** dancing from time to time*。

# 輕動詞狂想曲

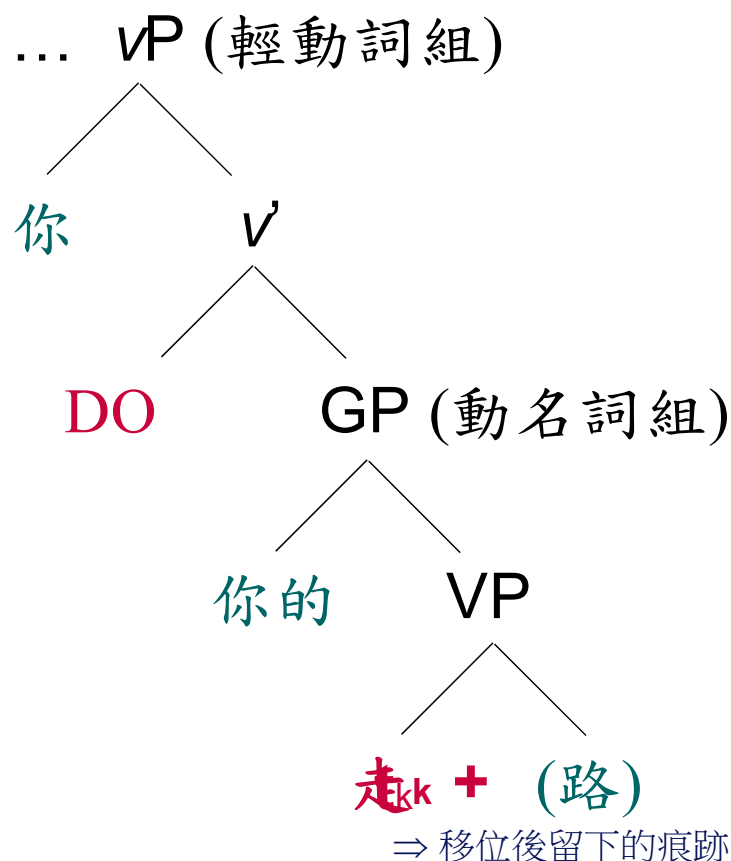
- 根據哈佛大學黃正德教授的分析，漢語的「做」還有隱性的對應範疇，以DO代稱。他認為「你走你的(路)」其實就是「你做你的走(路)」之意，其衍生過程如下：

你DO你的走(路)，別管我。

⇒ 你走<sub>i</sub>+DO你的 t<sub>i</sub> (路)

cf. You do your walking. Don't mind me.

11

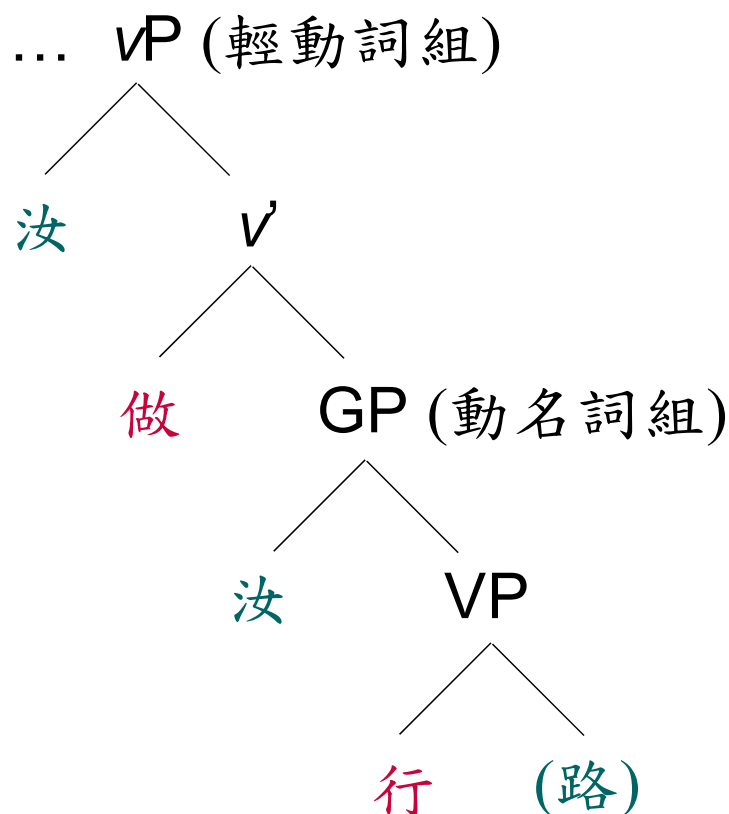


12

# 輕動詞狂想曲

- 而台灣閩南語則提供了關鍵性的證據：從比較句法的觀點來看，「汝做汝行，毋免管我」中的「做」即為DO的顯性對應，其語意詮釋近於「你做你走的動作，不必管我」或者「你走你的，不必管我」。

13



14

## 動詞移位及輕動詞結構

- Hale & Keyser (1991, 1993)：去名詞化動詞(denominational verb)的經典分析 (ON表隱性介詞；PUT表隱性動詞)

... V [VP the book [V, PUT [PP ON the shelf]]]

⇒ [[[[shelf+ON]+PUT]+V] ... t<sub>V</sub> t<sub>P</sub> t<sub>N</sub>]

⇒ *shelve* the book

*Shelf* '書架'從動後介詞組內一路移上來，就在詞層句法(L-Syntax)部門中產生了*shelve* '上架'這個動詞

15

## 動詞移位及輕動詞結構

上述分析若以輕動詞理論重新詮釋，其衍生過程則可圖解如下(參閱Lin 2001、鄧思穎 2010；vP為輕動詞組(light verb phrase))：

... [vP CAUSE [VP the book [V, BECOME [PP ON the shelf]]]

⇒ [[[[shelf+ON]+BECOME]+CAUSE] ... t<sub>V</sub> t<sub>P</sub> t<sub>N</sub>]

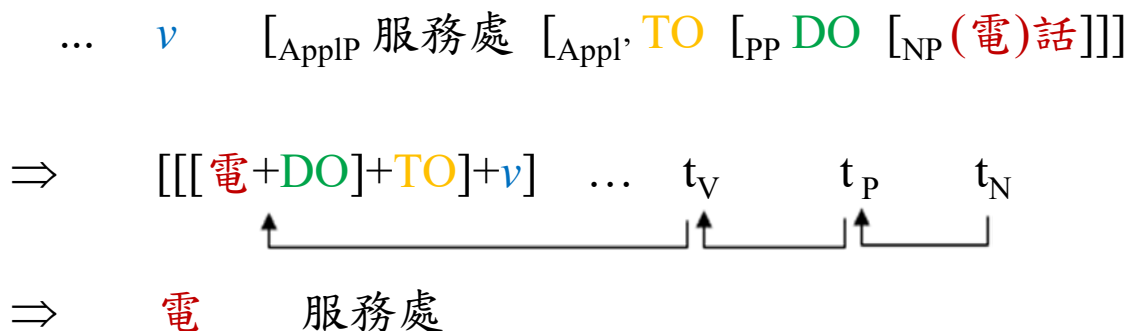
⇒ *shelve* the book

16



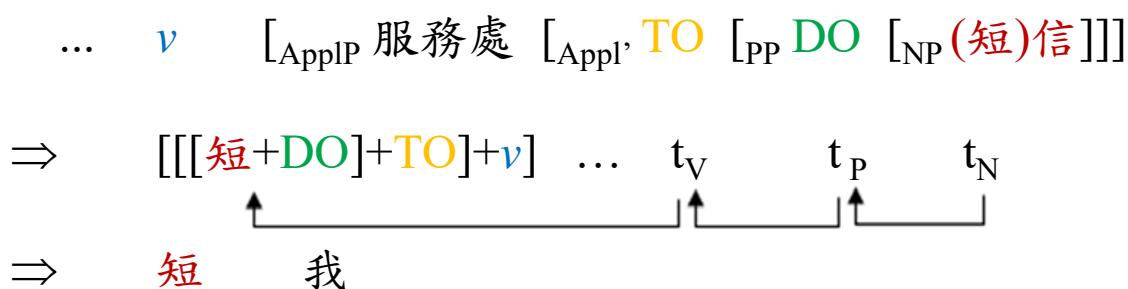
## 動詞移位及輕動詞結構

若以輕動詞理論和施用結構(applicative structure)分析，那麼就可將「**請電服務處**」、「**等會兒短我**」的衍生過程解構如下(TO相當於「**給**」的隱性與格輕動詞；DO相當於「**打**」的隱性施事輕動詞；AppIP為施用片語(applicative phrase)：



17

## 意動式和使動式的還魂記



黃正德·柳娜(2014)指出近年來的流行語「**被小康**」、「**被幸福**」其實就是「**被算作小康**」、「**被視為幸福**」的意思，可說是一種借被動式起死回生的意動式。類似的分析亦可用來解構「**被退休**」、「**被自願**」，差別只在於意動換成了使動，其語意近於「**被強迫退休**」、「**被逼成自願**」。從歷史的向度來看，從上古漢語到近代漢語一直是由**綜合而分析**的演化歷程，而上述現象則顯示現代漢語已經有復古的跡象。

18

## 意動式和使動式的還魂記

類似分析亦可用來區別下面兩種“小”的非典及物用法(參見馮勝利2005、黃正德·柳娜 2014)：

- (i) a. 登泰山而小天下 (意動)  
≈ 登泰山而以天下為小
- b. 斫而小之 (使動)  
≈ 斫而使之為小

19

## 意動式和使動式的還魂記

馮勝利 (2005)、Feng (2015)已將古漢語的使動、意動視為動詞移位至隱性輕動詞的結果；文中指出(9a)中「以X為有罪」的分析性句式很可能是(9b)中「罪X」的原型：

- (9) a. 君若以臣為有罪，  
請囚于費，以待君察也。  
《左傳·昭公三十一年》
- b. 知我者其為春秋乎，  
罪我者其惟春秋乎？  
《孟子滕文公》

20

## 意動式和使動式的還魂記

「以」、「為」、「有」等輕動詞皆以隱性形式出現，因此可將名詞「罪」一路吸引上來，落腳在最高的位置；這才成就了「罪我」的綜合性用法：

... [以]                      我    [為] [有] 罪  
⇒    [[[[罪+有]+為]+以] ... t<sub>v2</sub>    t<sub>v1</sub> t

21

## 句法和語義的不協現象

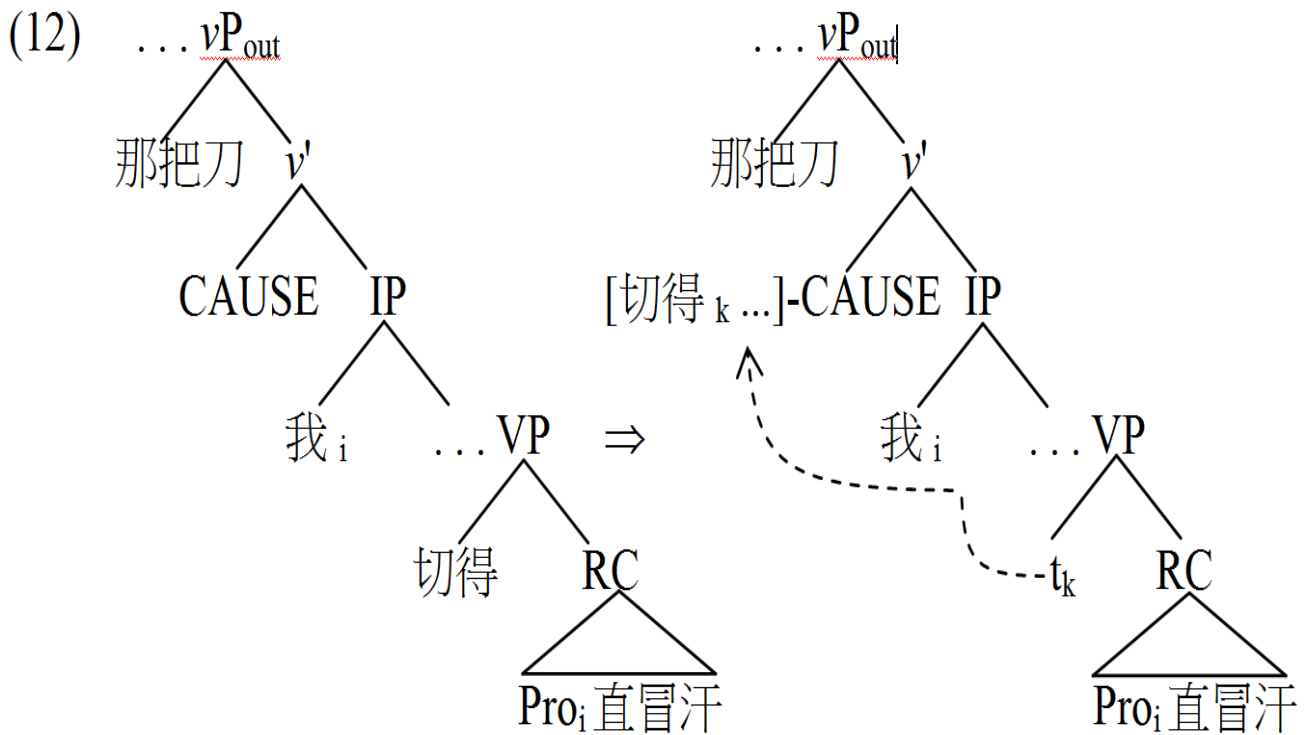
Huang (1994, 1997)

要參透(11a)中句法和語義不協調的現象，必須從該句的“言外之意”著手，亦即將其與(11b)中的**致使關係(causation)**等量齊觀，主張(11a)中其實有一個相當於「讓」的隱性輕動詞**CAUSE**，差別在於「讓」可以單獨出現在句子上層，而**CAUSE**則需將主動詞「切得」吸引上來做為靠山，才能在音韻上站得住腳：

- (11) a.      那把刀**切得**我直冒汗。  
      b.      那把刀**讓**我**切得**直冒汗。

22

## 句法和語義的不協現象



23

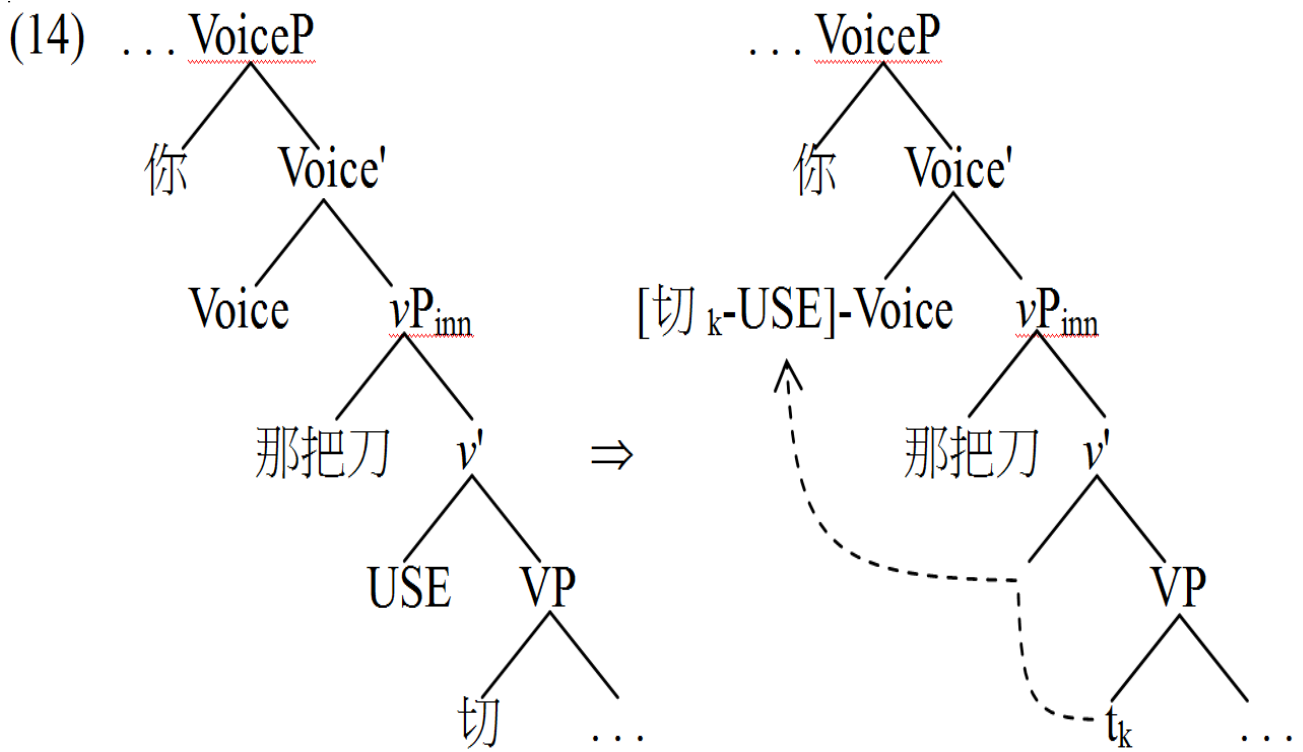
## 句法和語義的不協現象

Lin (2001)、Feng (2003)及馮勝利(2005)指出還有一類不協現象可以用隱性輕動詞來分析：試對比(13a)和(13b)，後者亦可視為前者的本意，亦即(13a)很可能有一個跟「用」相應的隱性輕動詞 USE，同樣需要吸引主動詞「切」上來才能撐住場面，並負責引介「切」這個動作所需之工具論元(instrument argument)，亦即「那把刀」：

- (13) a. 你切那把刀，我切這把刀。  
 b. 你用那把刀切，我用這把刀切。

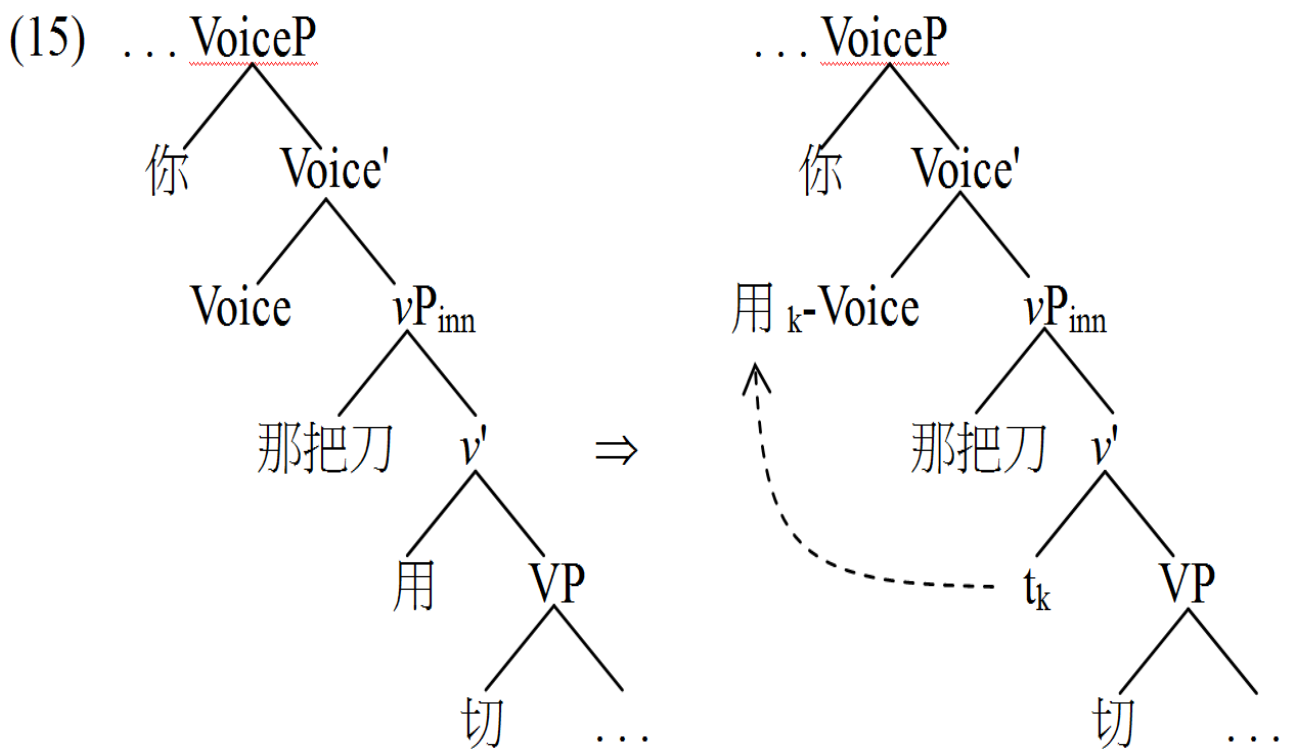
24

# 句法和語義的不協現象



25

# 句法和語義的不協現象



26

## 使事性和與事性的製圖分析

蔡維天(2007)；Tsai (2008)

以助動詞「會」為界，(16a)中「怎麼」問的是造成「阿Q去首爾」的使事者(causer)為何；而(16b)問的則是其工具、途徑等廣義的與事者(comitant)為何：

- (16) a. 阿Q怎麼會去首爾？  
[外疑問狀語，表使事性]
- b. 阿Q會怎麼去首爾？  
[內疑問狀語，表與事性]

27

## 使事性和與事性的製圖分析

(17a)的外反身狀語表達「阿Q去首爾」其實沒有使事者，(17b)的內反身狀語則表達該事件沒有與事者(即同伴)：

- (17) a. 阿Q自己會去首爾(，不需要別人催)。  
[外反身狀語，表使事性]
- b. 阿Q會自己去首爾(，不需要別人陪)。  
[內反身狀語，表與事性]

28

## 使事性和與事性的製圖分析

外狀語盤據在左緣結構(left periphery)外輕動詞組( $vP_{out}$ )的附加語位置，其中心語就是 CAUSE：此處外輕動詞引介的是事件論元(event argument)，而非個體論元(individual argument)。

外疑問狀語：

要求對話者提供此事件論元的資訊

外反身狀語：

斷言此事件論元並不存在

29

## 使事性和與事性的製圖分析

內狀語則位於輕動詞組邊緣地帶( $vP$  periphery)，USE則是內輕動詞組( $vP_{inn}$ )的中心語

內疑問狀語：

要求對話者提供有關工具、方法、途徑等施用論元(applicative argument)的資訊

內反身狀語：

斷言與事者如同伴、幫手並不存在

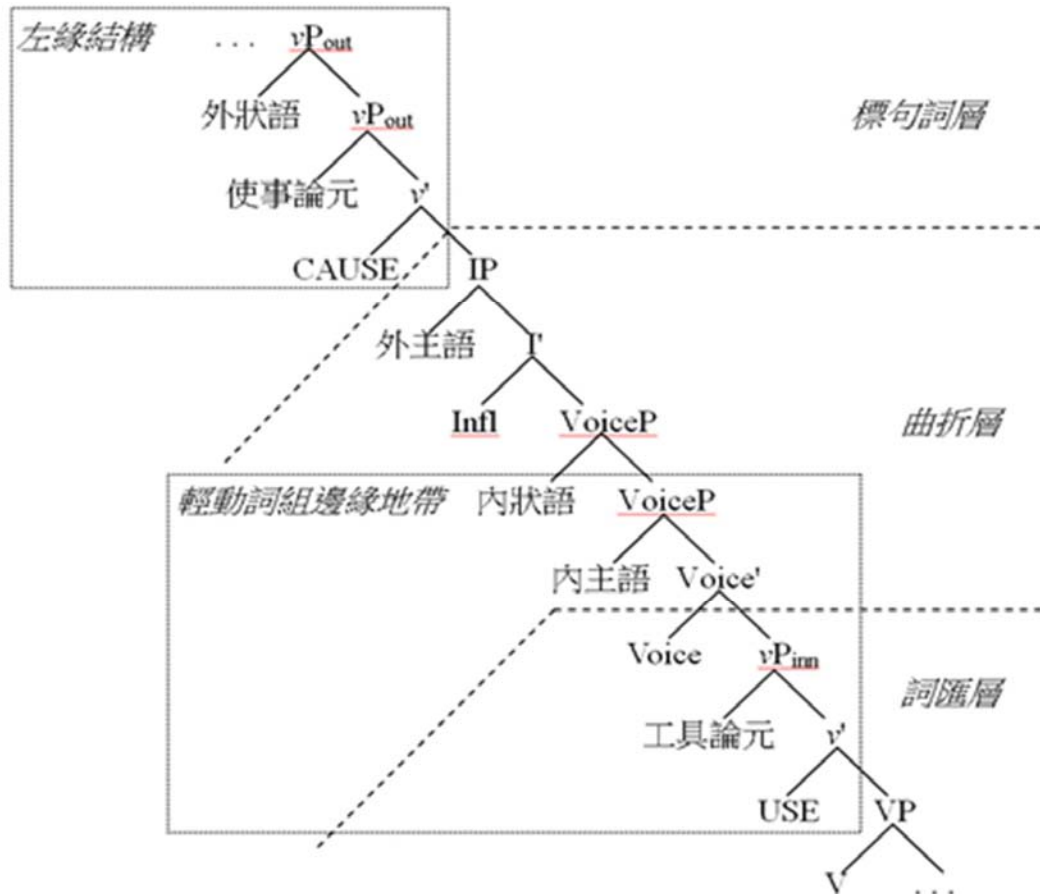
⇒ 廣義的與事關係(comitative relationship)  
*come with me*、*kill someone with a hammer*  
*stand by me*、*go by this route*

30



# 使事性和與事性的製圖分析

(18)



31

# 使事性和與事性的製圖分析

外輕動詞的詮釋高度 (the height of interpretation) 與外狀語相仿，而內輕動詞的詮釋高度則與內狀語相仿。我們因此掌握到了一個句法—語義介面 (syntax-semantics interface) 上的重要通則，相信對進一步瞭解句法部門和語義部門之間映射機制 (mapping mechanism) 會有一定的助益。

32



## 隱性內輕動詞的補語測試

- (a)句含有顯性內輕動詞「用」，因此動詞不上移  
(b)句「切」上移至USE後都無法再接各類補語

- (19) a. 你用這把刀切五分鐘... [期間補語]  
b. \* 你切+USE這把刀五分鐘...
- (20) a. 你用這把刀切三下... [頻率補語]  
b. \* 你切+USE這把刀三下...
- (21) a. 我用這把刀切得很累... [結果補語]  
b. \* 我切得+USE這把刀很累...
- (22) a. 我用這把刀切得很慢... [描述補語]  
b. \* 我切得+USE這把刀很慢...

33

## 隱性內輕動詞的動詞重複測試

上述補語結構合法度(grammaticality)均可用動詞重複(verb copying)來改善，而動詞重複正是詞匯層邊緣地帶典型的運作機制：

- (23) a. 你切這把刀切五分鐘... [期間補語]  
b. 你切這把刀切三下... [頻率補語]  
c. 我切這把刀切得很累... [結果補語]  
d. 我切這把刀切得很慢... [描述補語]

34

## 隱性外輕動詞的補語測試

(a) 句中外輕動詞「讓」為顯性，動詞不上移

(b) 句「切了」「切得」上移至隱性外輕動詞CAUSE

(19) a. 這把刀讓我切了五分鐘... [期間補語]

b. 這把刀切了+CAUSE我五分鐘...

(20) a. 這把刀讓我切了三下... [頻率補語]

b. 這把刀切了+CAUSE我三下...

(21) a. 這把刀讓我切得很累... [結果補語]

b. 這把刀切得+CAUSE我很累...

(22) a. 這把刀讓我切得很慢... [描述補語]

b. 這把刀切得+CAUSE我很慢...

35

## 隱性外輕動詞的動詞重複測試

事實上，若在相應結構中使用動詞重複，反而會造成病句：

(23) a. \* 那把刀切我切了好久(，快累死了)。  
[期間補語]

b. \* 那把刀切我切了好幾次(，該磨了)。  
[頻率補語]

c. \* 那把刀切我切得直冒汗。  
[結果補語]

d. \* 那把刀切我切得好順。  
[描述補語]

36

## 隱性內輕動詞的語意特質

隱性內輕動詞常與**對比焦點**(contrastive focus)、**嘗試貌**(tentative aspect)或**主語子句**(sentential subject)連用，否則句子就不甚完整；其顯性相應結構則無此限制：

- (30) a. 你**切**那把刀??(，我**切**這把刀)。  
b. 你**用**那把刀**切**(，我**用**這把刀**切**)。
- (31) a. 你**切**那把刀??(看看)。  
b. 你**用**那把刀**切**(看看)。
- (32) a. 你**切**那把刀??(好了)。  
b. 你**用**那把刀**切**(好了)。

37

## 隱性外輕動詞的語意特質

隱性外輕動詞只能選擇一個非主事的使事者(nonagentive causer)：(33a)可解為(33b)，但(34a)的語意卻與(34b)完全不同；原因即在於前者的外主語「**那齣戲**」不具**施事性**(agentivity)，而後者的「**西施**」卻是不折不扣的**施事者**(Agent)。換句話說，(33a)才是真正的隱性外輕動詞結構：

- (33) a. **那齣戲****笑得**夫差心花怒放。 [非施事性使事者]  
b. **那齣戲****讓**夫差**笑得**心花怒放。
- (34) a. **西施****笑得**夫差情迷意亂。 [施事者]  
b. #**西施****讓**夫差**笑得**情迷意亂。

38

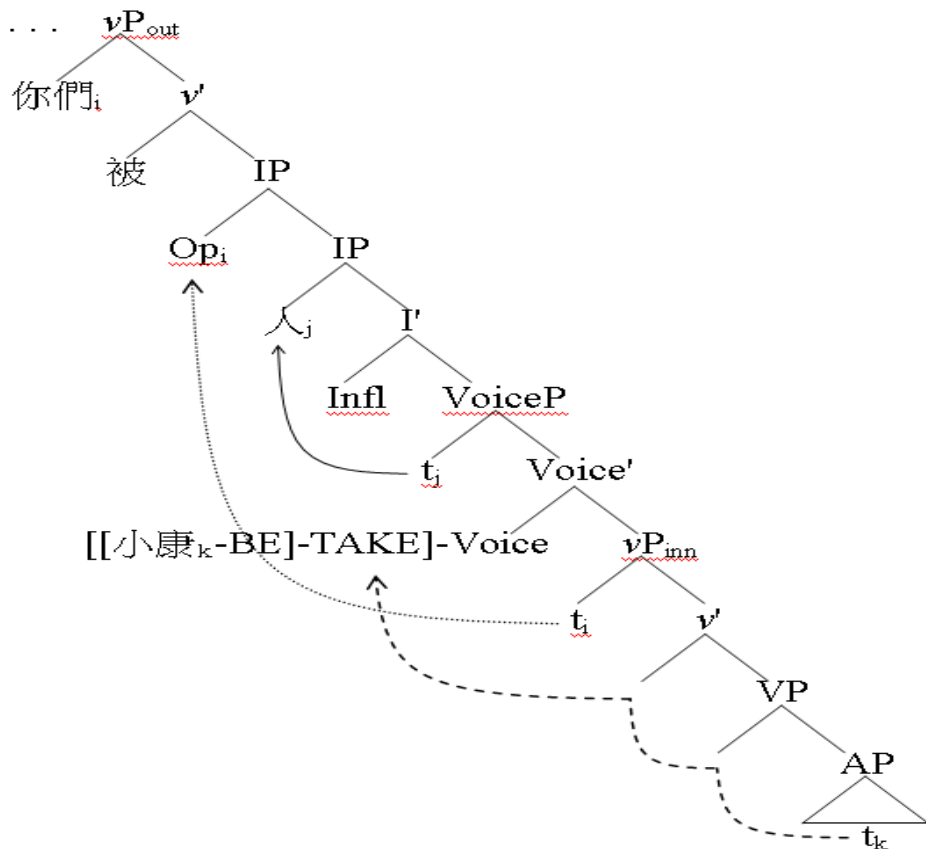
# 解構「被小康」

我們結合內、外輕動詞理論與Huang (1999)的長被動分析(long passive analysis)，進一步解構「被小康」等用法。以(35a)為例，其基底結構可分析為(35b)：其中TAKE表相當於「當」的隱性輕動詞，BE表相當於「成」的隱性輕動詞；整句意即「阿Q又被人當成小康了」：

(35) a. 你們又被人小康了(，還不自知)。

b. 你們<sub>i</sub>又被 [IP Op<sub>i</sub> [IP 人 ... [V' TAKE [VP t<sub>i</sub> [V' BE [AP 小康]]]]]]了 ...

# 「被」被外輕動詞了



## 內反身狀語和內輕動詞的互動

修飾內輕動詞結構的反身狀語表沒有其他的與事者 (comitant)，如下例中「獨自」的用法：

(38) 你**自己**切這把刀，我們另外買。

內輕動詞結構加上當狀語用的「自己」，得到的語意一般屬與事，亦即沒有同伴：

(41) 你**自己吃**+AT 這家館子，我們吃別家。

就算內輕動詞換成顯性的「在」，其結果也是一樣：

(42) 你**自己在**這家館子**吃**，我們到別家吃。

41

## 外反身狀語和外輕動詞的互動

外輕動詞無論隱性、顯性，其連用的反身狀語均表沒有其他使事者，或引伸出無緣無故、莫名其妙之意：

(43) a. 那酒**自己醉得**阿Q站不起來，關我何事！

b. 那酒**自己讓**阿Q**醉得**站不起來，關我何事！

同樣的觀察也適用於長被動句的意動用法，下面修飾外輕動詞「被」的反身狀語就有一種出於自身疏忽而怪不了別人的意味：

(44) 你們**自己**被人小康了，還能怪誰？

42

## 內、外輕動詞的串連效應

外輕動詞案例(47a)裏面其實還藏了另一個隱性內輕動詞。換句話說，這個句子拆開來其語意其實和(47b)相近：

- (47) a. 那把刀切得我直冒汗。  
b. 那把刀讓我用它切得直冒汗。

後句中「它」可分析為左向錯位(left dislocation)結構中的還魂代詞(resumptive pronoun)，其功能相當於空運算元(null operator)移位後的認同作用(identification)。

43

## 內、外輕動詞的串連效應

外輕動詞案例(47a)裏面其實還藏了另一個隱性內輕動詞。換句話說，這個句子拆開來其語意其實和(47b)相近：

- (47) a. 那把刀切得我直冒汗。  
b. 那把刀讓我用它切得直冒汗。

後句中「它」可分析為左向錯位(left dislocation)結構中的還魂代詞(resumptive pronoun)，其功能相當於空運算元(null operator)移位後的認同作用(identification)。

44

## 內、外輕動詞的串連效應

另一個很好的案例來自漢語的雙非賓格句(double unaccusative)，如(49a,b)的蒙事用法(affective construal)：

- (49) a. 王冕七歲上死了父親。  
b. 吳子胥一夜之間白了頭髮。  
(49') a. 王冕七歲上蒙受父親死亡的慘劇。  
b. 吳子胥蒙受頭髮一夜之間變白的遭遇。

此處表「蒙受」的隱性內輕動詞SUF(fer)將主要動詞吸引上來：

- (49'') a. 王冕七歲上死了+SUF 父親。  
b. 吳子胥一夜之間白了+SUF 頭髮。

45

## 內、外輕動詞的串連效應

這類句式亦可容納無生主語(inanimate subject)，扮演蒙事者的角色，有(50a,b)為證：

- (50) a. 這農家去年跑了三頭牛，真倒楣！  
b. 這次颱風，老機場摔了兩架飛機！

這顯示所謂「雙」非賓格結構其實就是非賓格結構上面又架了一層蒙事結構(affective structure)。此處同樣是表「蒙受」的SUF將主要動詞吸引上來：

- (50') a. 這農家去年跑了+SUF 三頭牛，真倒楣！  
b. 這次颱風，老機場摔了+SUF 兩架飛機！

46



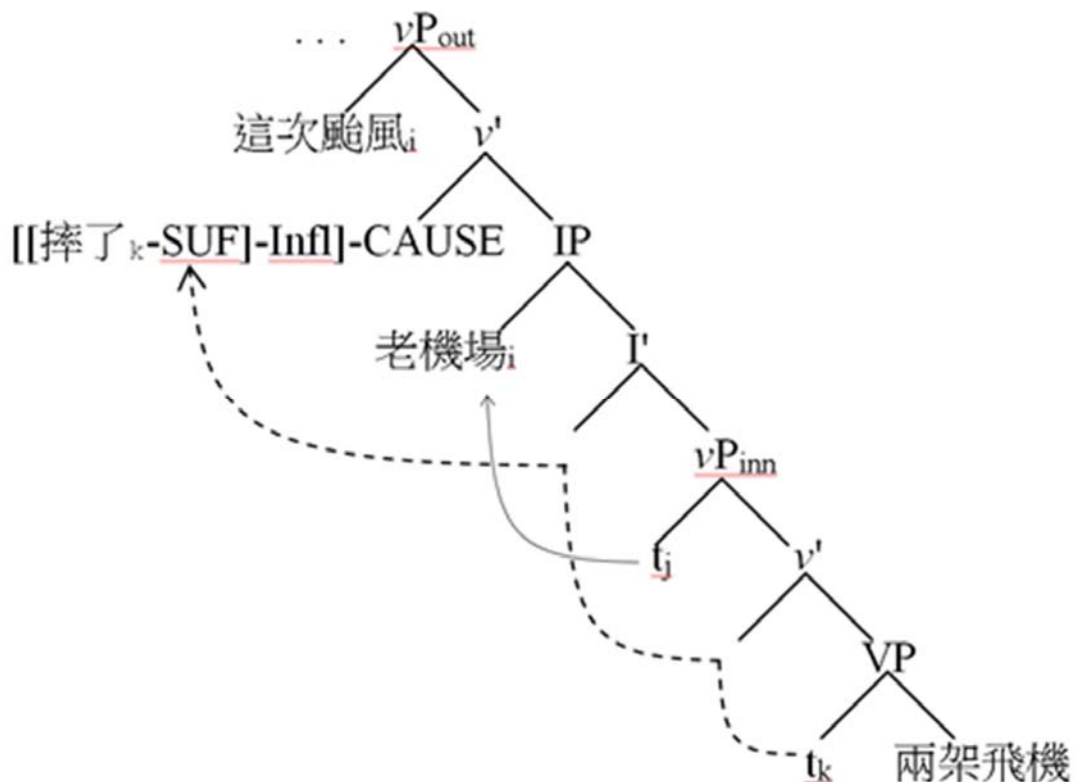
## 內、外輕動詞的串連效應

如果往上再加一層使事外輕動詞組，就形成了(51a)中使事加蒙事的用法，意即(51b)：若將「蒙受」換成隱性內輕動詞SUF，動詞上移就成了(52a)；如果再把「讓」換成隱性外輕動詞CAUSE，那麼「摔了+SUF」就會繼續上移形成(52b)的格局：

- (51) a. 這次颱風摔了老機場兩架飛機！  
 b. 這次颱風讓老機場蒙受兩架飛機失事的慘劇！
- (52) a. 這次颱風讓老機場摔了+SUF 兩架飛機！  
 b. 這次颱風摔了+SUF +CAUSE 老機場兩架飛機！

47

## 內、外輕動詞的串連效應



48



## 結語

本文從新興的「**被意動式**」出發，並佐以層次分明的製圖分析，成功運用**使事**、**與事**的詮釋高度來解釋**CAUSE**、**USE**兩類輕動詞截然不同的語法行為。接下來以補語限制、動詞重複及反身狀語等現象為基礎，我們開發了一組客觀的測試，用以證實**輕動詞**的**確內外有別**。在實證層次上我們的研究也觸及**被動**、**使事**、**與事**及**蒙事**間錯綜複雜的關係，並嘗試用客觀測試梳理出貫串於其間的定律與原則。

49

## 結語

最後本文依理設檢驗了**內、外輕動詞**串連起來的案例，可說更進一步打通了形式分析由實詞層通往虛詞層的任督二脈，為生成歷史語法的研究開拓出一條堅實的道路。總結而言，無論從**句法結構**或是**語意詮釋**的角度來看，我們都有必要將漢語的**內、外輕動詞**區分開來。雖然其間仍有許多灰色地帶需要用更縝密的方法來加以解析，製作更精確的輿圖，希望能對厘清**句法**、**語意**間錯綜複雜的**映射關係**有所貢獻。

50